

Tylko język wyznacza granice

Günter Murr

Nadburmistrz Feldmann i szkoły wyższe zachęcają w Krakowie do prowadzenia wymiany naukowej – ale prawie nie ma tu kierunków studiów prowadzonych w języku angielskim.

Współpraca partnerska między Frankfurtem i Krakowem ma zostać zintensyfikowana na płaszczyźnie naukowej. Szkoły wyższe obu miast są tym bardzo zainteresowane. Problem tkwi w barierze językowej..

Frankfurt / Kraków

Spotkanie, które na zaproszenie Nadburmistrza Frankfurtu Petera Feldmana (SPD) odbyło się wczoraj w Urzędzie Miasta Krakowa, miało szczególny charakter. Przedstawiciele pięciu frankfurckich i siedmiu krakowskich uczelni wyższych przez dwie godziny rozmawiali o możliwości współpracy. Deklarowanym przez nich celem jest to, że w przyszłości więcej naukowców i studentów z obu miast powinno wzajemnie się odwiedzać w mieście partnerskim. Mniejsze projekty powinny stwarzać okazję, aby poznać zaprzyjaźnione miasto w kraju partnerów i zachęcić do spędzenia w nim jednego lub dwóch semestrów. Już od 2003 r. prowadzony był program wymiany studentów i młodych naukowców, który finansowała fundacja Hertie. Program ten został zakończony, a teraz ponownie powinna zostać podjęta próba pogłębienia wzajemnych relacji. Nadburmistrz Feldmann ma na myśli nie tylko programy w zakresie kooperacji i wymiany naukowej, ale chciałby także pomóc w udostępnieniu miejsc praktyk dla studentów w obu miastach.

Do tej pory więcej studentów przyjeżdża do Niemiec z Polski niż w relacji odwrotnej. „Mam nadzieję, że zmieni się to za sprawą tej wizyty”, powiedział Jan Falkus z Akademii Górniczo-Hutniczej, specjalizującej się w kierunkach technicznych. Problemem są jednak bariery językowe. Znajomość języka polskiego nie jest zbyt rozpowszechniona wśród studentów niemieckich. „Wiemy, że nasz język wyznacza granice”, powiedział Andrzej Mania, prorektor liczącego sobie 650 lat Uniwersytetu Jagiellońskiego. Kierunki studiów prowadzone w języku angielskim są w Krakowie oferowane w niewielkim stopniu. „To jednak oznacza przyszłość”, powiedział Udo Steffens, rektor prywatnej uczelni Frankfurt School of Finance, „angielski jest bowiem językiem nauki”. W jego szkole naukę prowadzi się głównie w języku angielskim. „Studenci, którzy do nas przyjeżdżają, niekoniecznie muszą uczyć się języka niemieckiego.:

Ważne są sieci powiązań

Mniej problemów jest w przypadku artystycznych kierunków studiów. „Muzyka to język międzynarodowy”, powiedział Rafał Jacek Delekta z krakowskiej Akademii Muzycznej. „Chcemy przedstawić propozycję dla studentów niemieckich”. Jego odpowiednik z Frankfurtu Thomas Rietschel, rektor Wyższej Szkoły Muzyki i Sztuk

Performatywnych, chce skorzystać z tej oferty. „Dla mnie temat współpracy w ramach sieci powiązań jest bardzo ważny.”

Liczący około 760 000 mieszkańców Kraków bezsprzecznie jest miastem nauki. Działa tu jedenaście szkół wyższych, w których uczy się 160 000 studentów. Niektóre z tych uczelni mają dobre kontakty z Frankfurtem. I tak Wyższa Uczelnia Zawodowa z Frankfurtu utrzymywała kontakty z czterema partnerami w Krakowie, o czym poinformowała Kira Kastell, która pełni w niej funkcję prorektora. Kontakty ma również Uniwersytet Goethego. Za sprawą projektu europejskiego nawiązał je z Uniwersytetem Jagiellońskim wykładający matematykę Matthias Ludwig. Krakowscy studenci byli już tydzień na praktyce we Frankfurcie, aby zapoznać się z możliwościami przekazywania wiedzy matematycznej uczniom także poza salami lekcyjnymi. Liczba studentów uczestniczących w wymianie może zostać jeszcze zwiększona”, powiedział Werner Esterl-Müller, rektor Uniwersytetu Goethego.

Zyskująca na znaczeniu branża informatyczna

Nauka była głównym tematem pierwszej podróży Nadburmistrza Feldmana do miasta partnerskiego Frankfurtu. Niejako mimochodem przy kolacji utorował on drogę nowej formie współpracy ekonomicznej. Kraków jest zyskującym na znaczeniu ośrodkiem branży informatycznej i przemysłów kreatywnych. Przy okazji imprezy targowej w przyszłym roku młodzi przedsiębiorcy będą chcieli nawiązać nowe kontakty. Nadburmistrz Feldmann zaproponował, aby zaprosić na tę imprezę także firmy frankfurckie, i szybko porozumiał się w tej kwestii z Magdaleną Sroką, Zastępcą Prezydenta Miasta Krakowa. W dniu dzisiejszym delegacja wraza do Frankfurtu.

Podpis pod zdjęciem

Z wizyta w Krakowie: Konsul Honorowy Klaus Sturmfels, Wiceprzewodniczący Rady Miasta Frankfurtu nad Menem Lothar Stapf, Nadburmistrz Peter Feldmana (zdjęcie G. Murr)

Tł. Marek Bruno-Kamiński, Kancelaria Prezydenta Urzędu Miasta Krakowa